

# **Rebuild Potrero**

# **重建波特雷羅**

# ***Reconstruir Potrero***

**Community Meeting Summary 社區會議**

***Resumen de la reunión comunitaria***

**6.17.21/ 2021年6月17日/ *17 de jun de 2021***

# Agenda 議程

1. Construction Update (including air monitoring & jobs) 工程更新（包括空氣監測和工作）

*Reporte sobre la construcción (entre ellos, el monitoreo del aire y los empleos)*

1. Traffic Calming & Pedestrian Safety  
減慢交通和行人安全

*Control de tráfico y seguridad peatonal*

# Construction Update: In Progress 工程更新：進行中

## *Reporte de construcción: en marcha*

Install & backfill 16" waterline on 26<sup>th</sup> St

在第 26 街安裝和回填 16 英寸水線

*Instalar la línea de agua de 16" en la calle 26 y rellenar la zanja*





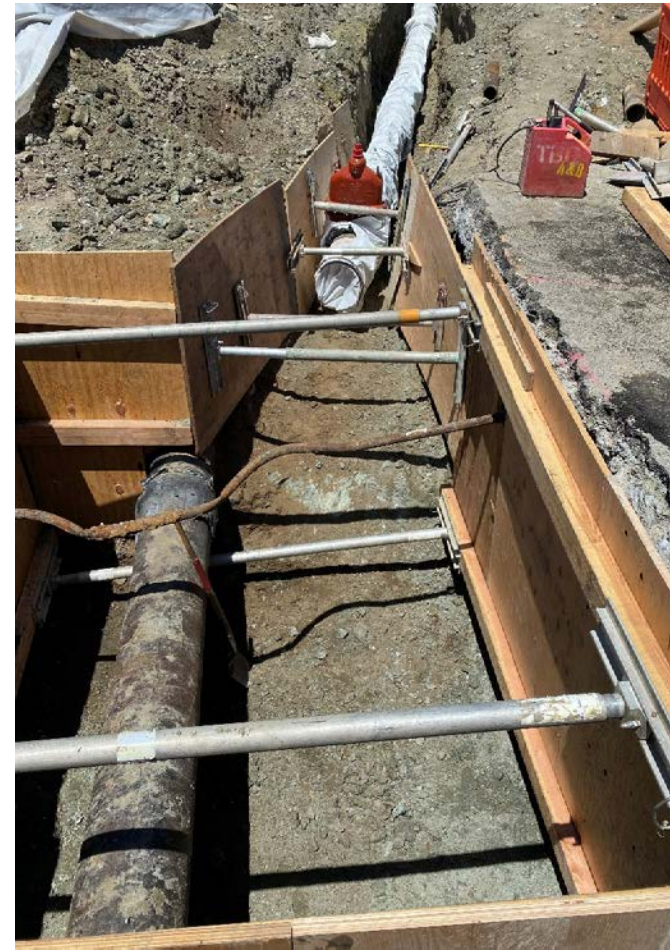
# Construction Update: In Progress 工程更新：進行中

## *Reporte de construcción: en Marcha*

Potholing bell holes for water tie-in's on 26th St

在第 26 街鑽出連接水的鐘形孔

*Excavar hoyos para conectar las líneas del agua por la calle 26*





# Construction Update: In Progress 工程更新：進行中

## *Reporte de construcción: en Marcha*

Unloading manhole material for sewer installation  
卸載下水道安裝的沙井材料

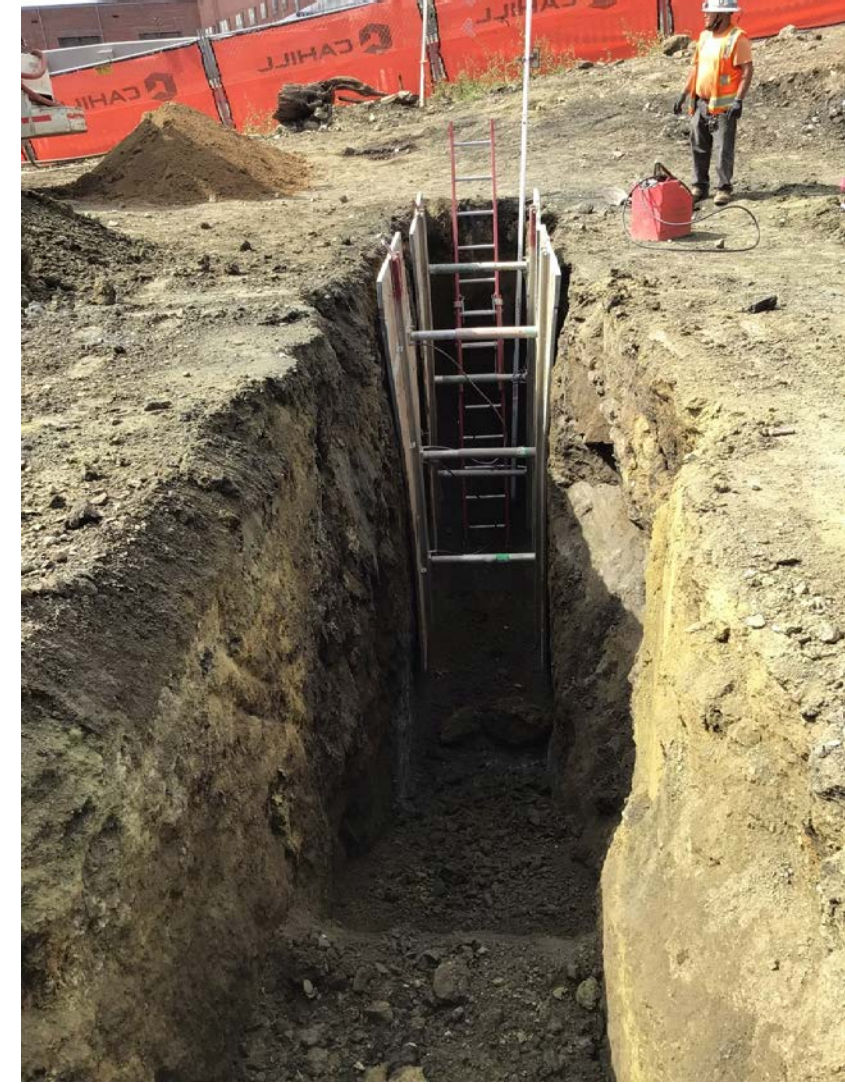
*Descargando materiales para alcantarillas para la instalación de drenaje*



# Construction Update: Coming Soon 工程更新：即將進行

## *Reporte de construcción: se aproxima lo siguiente*

1. Pressure test 16" waterline on 26<sup>th</sup> St 在第26 街進行 16 英寸水線壓力測試 | *Prueba de presión de la línea del agua de 16" en la calle 26*
1. 16" waterline tie-in's 16英寸水線接駁 | *Conexiones a la línea de agua de 16"*
1. Installation of 15" sewer on Arkansas 在阿肯色街安裝 15 英寸下水道 | *Instalación de una línea de drenaje de 15" en la calle Arkansas*





# Air Monitoring: Dust Report 空氣監測：粉塵報告

## Monitoreo del aire: informe del polvo

### PM-10 Monitoring Results

Potrero Phase 2

5/17/21 - 6 /13/21

PM-10 監測結果  
波特雷羅第二階段  
5/17/21至 6/13/21

*Resultados del monitoreo de partículas  
en el aire (PM-10) en de Potrero Fase 2,  
del 17 de mayo al 13 de junio de 2021*

Clear

Exceedance

安全  
超出標準

*No supera los límites  
Supera los límites*

| 每日平均PM-10<br>(mg/m <sup>3</sup> ) | PM1                                                 | PM2   | PM3   |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|-------|-------|
| 5/ 17/ 2021                       | 0.004                                               | 0.004 | 0.004 |
| 5/ 18/ 2021                       | 0.014                                               | 0.011 | 0.022 |
| 5/ 19/ 2021                       | 0.017                                               | 0.013 | 0.015 |
| 5/ 20/ 2021                       | 0.005                                               | 0.007 | 0.011 |
| 5/ 21/ 2021                       | 0.010                                               | 0.012 | 0.016 |
| 5/ 22/ 2021                       | No monitoring conducted<br><i>No hubo monitoreo</i> |       |       |
| 5/ 23/ 2021                       |                                                     |       |       |
| 5/ 24/ 2021                       | 0.012                                               | 0.011 | 0.011 |
| 5/ 25/ 2021                       | 0.006                                               | 0.006 | 0.007 |
| 5/ 26/ 2021                       | 0.018                                               | 0.016 | 0.014 |
| 5/ 27/ 2021                       | 0.011                                               | 0.009 | 0.008 |
| 5/ 28/ 2021                       | 0.024                                               | 0.021 | 0.022 |
| 5/ 29/ 2021                       | No monitoring conducted<br><i>No hubo monitoreo</i> |       |       |
| 5/ 30/ 2021                       |                                                     |       |       |
| 5/ 31/ 2021                       | 0.026                                               | 0.016 | 0.028 |

| 每日平均PM-10<br>(mg/m <sup>3</sup> ) | PM1                                                 | PM2   | PM3    |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|-------|--------|
| 6/ 1/ 2021                        | 0.010                                               | 0.010 | 0.011  |
| 6/ 2/ 2021                        | 0.007                                               | 0.004 | 0.004  |
| 6/ 3/ 2021                        | 0.009                                               | 0.008 | 0.008  |
| 6/ 4/ 2021                        | 0.013                                               | 0.013 | 0.021  |
| 6/ 5/ 2021                        | No monitoring conducted<br><i>No hubo monitoreo</i> |       |        |
| 6/ 6/ 2021                        |                                                     |       |        |
| 6/ 7/ 2021                        | 0.018                                               | 0.017 | 0.018  |
| 6/ 8/ 2021                        | 0.013                                               | 0.006 | 0.008  |
| 6/ 9/ 2021                        | 0.008                                               | 0.005 | 0.012  |
| 6/ 10/ 2021                       | 0.004                                               | 0.006 | 0.192* |
| 6/ 11/ 2021                       | 0.005                                               | 0.007 | 0.016  |
| 6/ 12/ 2021                       | No monitoring conducted<br><i>No hubo monitoreo</i> |       |        |
| 6/ 13/ 2021                       |                                                     |       |        |

PM-10/Dust reports posted PM10/粉塵報告公佈於 @

los informes del polvo/partículas PM-10 en el aire están en <http://www.rebuildpotrero.com/airmonitoring>

# June PM-10 Exceedance

- Date: June 10 @PM-3 (Upwind Monitor)
- Cause: Outside Leaf blowing activity adjacent to Potrero
- Source: Landscaping crew leaf blowers on neighboring residential homes (not affiliated with Potrero Phase 2) along Wisconsin St between 25<sup>th</sup> & 26<sup>th</sup> St
- Action: Contractor wetted down street during leaf blowing activity in efforts to keep dust levels low. PM-10 levels returned to normal once leaf blowing activity ended.



# 六月份PM-10超標

- 日期：6 月 10 日 @PM-3（迎風監測器）
- 原因：鄰近波特雷羅的戶外吹葉活動
- 來源：鄰近住宅（不隸屬於波特雷羅第二期）的景觀美化人員沿第25 街和第26 街之間的威斯康星街使用吹葉機
- 行動：承包商在吹葉活動期間弄濕了街道，以保持低灰塵水平。PM-10 水平在吹葉活動結束後就恢復正常。

# ***En junio el PM-10 superó los límites***

- *Fecha: el 10 de junio, detectado por el PM-3 (el monitor ubicado contra el viento)*
- *Causa: por el uso de una sopladora de hojas a un lado de Potrero*
- *Fuente: una cuadrilla de jardineros usando sopladoras en hogares cercanos (sin afiliación a Potrero Fase 2) a lo largo de la calle Wisconsin, entre las calles 25 y 26*
- *Medidas tomadas: el contratista mojó las calles cuando estaban soplando hojas, con el esfuerzo de mantener los niveles de polvo bajos. Los niveles de polvo PM-10 regresaron a la normalidad una vez dejaron de operar las sopladoras.*



# Air Monitoring: Naturally Occurring Asbestos (NOA) Report 空氣監測：天然石棉 (NOA)報告 | *Monitoreo del aire: asbesto que se da de manera natural (NOA)*

Clear  
Exceedance

安全  
超出標準

No supera los límites  
Supera los límites

| Date 日期<br>Fecha | Location 1:<br>Upwind<br>位置 1: 逆風 Sitio 1: contra el viento | Location 2:<br>Downwind 地點 2:<br>順風 Sitio 2: con el viento | Location 3:<br>Crosswind 地點 3:<br>側風 Sitio 3: cruzado al viento |           | Location 1: Upwind<br>位置 1: 逆風 Sitio 1: contra el viento | Location 2:<br>Downwind 地點 2: 順風 Sitio 2: con el viento | Location 3:<br>Crosswind 地點 3: 側風 Sitio 3: cruzado al viento |
|------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
|                  | str/cc                                                      | str/cc                                                     | str/cc                                                          |           |                                                          |                                                         |                                                              |
| 5/3/2021         | <0.00090                                                    | 0.0019                                                     | <0.00090                                                        | 5/13/2021 | <0.00090                                                 | <0.00090                                                | <0.00090                                                     |
| 5/4/2021         | 0.0009                                                      | 0.0019                                                     | <0.00090                                                        | 5/14/2021 | <0.00090                                                 | <0.00090                                                | <0.00090                                                     |
| 5/5/2021         | 0.001                                                       | 0.001                                                      | <0.0010                                                         | 5/17/2021 | <0.00090                                                 | 0.0037                                                  | <0.00090                                                     |
| 5/6/2021         | <0.0010                                                     | <0.0010                                                    | <0.0010                                                         | 5/18/2021 | N/A*                                                     | <0.00090                                                | <0.00090                                                     |
| 5/7/2021         | 0.001                                                       | 0.001                                                      | <0.0010                                                         | 5/19/2021 | <0.00090                                                 | <0.00090                                                | <0.00090                                                     |
| 5/10/2021        | <0.00090                                                    | 0.0028                                                     | <0.00090                                                        | 5/20/2021 | 0.00090                                                  | <0.00090                                                | <0.00090                                                     |
| 5/11/2021        | 0.0009                                                      | <0.00090                                                   | 0.0018                                                          | 5/21/2021 | <0.00090                                                 | 0.00090                                                 | 0.00090                                                      |
| 5/12/2021        | <0.00050                                                    | <0.00090                                                   | <0.00090                                                        | 5/24/2021 | <0.00090                                                 | <0.00090                                                | <0.00090                                                     |
| 5/13/2021        | <0.00090                                                    | <0.00090                                                   | <0.00090                                                        | 5/25/2021 | <0.00090                                                 | 0.00090                                                 | 0.0018                                                       |
| 5/14/2021        | <0.00090                                                    | <0.00090                                                   | <0.00090                                                        | 5/27/2021 | <0.00090                                                 | <0.00090                                                | <0.00090                                                     |
|                  |                                                             |                                                            |                                                                 | 5/28/2021 | <0.00090                                                 | 0.00090                                                 | <0.00090                                                     |

- No NOA exceedances in May 2021 2021年五月沒有NOA超標 No superó los límites en mayo de 2021
- NOA reports posted NOA報告公佈於 | Los reportes del NOA se publican en <http://www.rebuildpotrero.com/airmonitoring>

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 1:** What forms of Naturally Occurring Asbestos (NOA) are onsite at Potrero?

**Answer:**

- NOA is a fibrous mineral - Commonly found locally in serpentine rock. It can release airborne fibers when NOA is broken or crushed.
- Serpentine asbestos (Chrysotile), the most common type of asbestos, is present at Potrero.



### 問題 1：波特雷羅現場有哪些品種的天然石棉 (NOA)？

#### 答案：

- NOA 是一種纖維礦物 - 常見於當地蛇紋岩中。當 NOA 被破壞或壓碎時，纖維可能會被釋放並進入空氣中。
- 蛇紋石石棉（溫石棉）是最常見的石棉類型，在出現於波特雷羅。





# ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

**1a pregunta:** *¿Qué tipos de asbestos se dan de manera natural (NOA) en Potrero?*

**Respuesta:**

- *El NOA es un material fibroso que se encuentra comúnmente en las rocas de serpentina. Cuando estas se quiebran o trituran, esto puede soltar fibras al aire.*
- *El asbestos de serpentina (crisólito), que es el tipo de asbestos más común, es el que se da en Potrero.*



## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 2: Will soil moisture content be tested at the Potrero Phase 2 site?**

**Answer:**

- Soil moisture content testing will not be conducted.
- All performed soil tests meet Bay Area Air Quality Management District (BAAQMD) requirements, & the project is in compliance with mitigation protocol outlined in Asbestos Dust Mitigation Plan (ADMP).
- All active construction areas are sprayed with water as needed to maintain adequate moisture. Goal is to keep down visible dust emissions beyond Phase 2 perimeter boundary.
- Inactive areas @ Phase 2 site are sprayed with soil stabilizer, which prevents kicking up of dust.
- Dust monitoring results indicate current dust suppression techniques provide adequate dust suppression.

**問題 2**：是否會在波特雷羅第二期場地測試土壤水分含量？

**答案**：

- 不會進行土壤水分含量測試。
- 所有進行的土壤測試均符合灣區空氣質量管理區 (BAAQMD) 的要求，該項目亦符合石棉粉塵緩解計劃 (ADMP) 中概述的緩解協議。
- 所有正在進行施工的的區域都根據需要噴水，以保持足夠的水分。目標是控制超出第二階段界線邊界的可見粉塵排放。
- 第二階段場地的非活動區域會噴灑土壤穩定劑，以防止揚起灰塵。
- 粉塵監測結果表明當前的粉塵抑制技術提供了足夠的粉塵抑制。



# ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

**2a pregunta: ¿Se va a medir el nivel de humedad en el sitio de Potrero Fase 2?**

**Respuesta:**

- *No se va a medir el nivel de humedad del suelo.*
- *Todas las pruebas del suelo que se han completado cumplen con los requerimientos del Distrito de Control de la Calidad del Aire del Área de la Bahía (BAAQMD, por sus siglas en inglés), y el proyecto está en cumplimiento con el protocolo de mitigación delineado en el Plan de mitigación de polvo de asbesto (ADMP, por sus siglas en inglés).*
- *Todas las zonas de construcción activas son rociadas con agua, según lo requieran, para mantener la humedad adecuada. El objetivo es mantener bajas las emisiones visibles de polvo afuera del perímetro del sitio construcción de la Fase 2.*
- *Las zonas de la fase 2 que están inactivas son rociadas con un estabilizador de suelos, lo cual previene que se levante el polvo.*
- *Los resultados del monitoreo de polvo indican que las técnicas de supresión actuales brindan control adecuado para suprimir el polvo.*

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 3: Will misters be installed @ perimeter of Potrero Phase 2?**

**Answer:**

- While misters aren't required by regulatory agencies, nor are they industry standard, per community request, BRIDGE is looking into providing them as an extra precautionary measure.
- BRIDGE is reviewing mister feasibility with contractor & environmental consultant along 25th St & Connecticut St @ Downwind and Crosswind locations, as prevailing wind blows east.

### 問題 3：是否會在波特雷羅第二期周邊安裝噴霧器？

#### 答案：

- 雖然監管機構不要求噴霧器，也不是行業標準，但根據社區要求，橋樑房屋正在考慮提供它們作為額外的預防措施。
- 隨著盛行風向東吹，橋樑房屋正在與承包商和環境顧問一起審查位於第25街和康涅狄格街順風和側風位置的安裝噴霧器可行性。

## ***Medidas de respuesta a los resultados del monitor del 3 de junio***

**3a pregunta: ¿Se instalarán rociadores en el perímetro de Potrero Fase 2?**

### **Respuesta:**

- *Aunque las agencias regulatorias no requieren rociadores, ni estos son un estándar de la industria, debido a que la comunidad lo ha pedido, BRIDGE está investigando la posibilidad de proporcionarlos como una medida de precaución.*
- *BRIDGE está evaluando con el contratista y con el consultor ambientalista la factibilidad de instalar rociadores a lo largo las calles 25 y Connecticut en los sitios que están a favor del viento y cruzados al viento, ya que el viento sopla predominantemente hacia el este.*



## 6/3 Air Monitoring Follow up

### Question 4: Can an independent entity verify the air monitoring results?

#### Answer:

- BRIDGE is contracting with an environmental consultant to coordinate environmental oversight during construction & is reporting to independent oversight agencies including SF Department of Public Health (SFDPH) & Bay Area Air Quality Management District (BAAQMD).
- The independent oversight agencies created the environmental guidelines for the project, & BRIDGE, Engeo, & contractor are implementing them.
- BRIDGE has invited BAAQMD & SFDPH to attend a future community meeting to address concerns.

### 問題四：獨立機構能否核實空氣監測結果？

#### 答案：

- 橋樑房屋正在與環境顧問簽約，以協調施工期間的環境監督，並向包括三藩市公共衛生部 (SFDPH) 和灣區空氣質量管理區 (BAAQMD) 在內的獨立監督機構報告。
- 橋樑房屋、Engeo 和承包商正在實施獨立監督機構為該項目制定的環境指引。
- 橋樑房屋已邀請 BAAQMD 和 SFDPH 參加未來的社區會議以解決問題。

# ***Medidas de respuesta a los resultados del monitor del 3 de junio***

**4a pregunta:** *¿Podría una entidad independiente verificar los resultados del monitoreo del aire?*

## **Respuesta:**

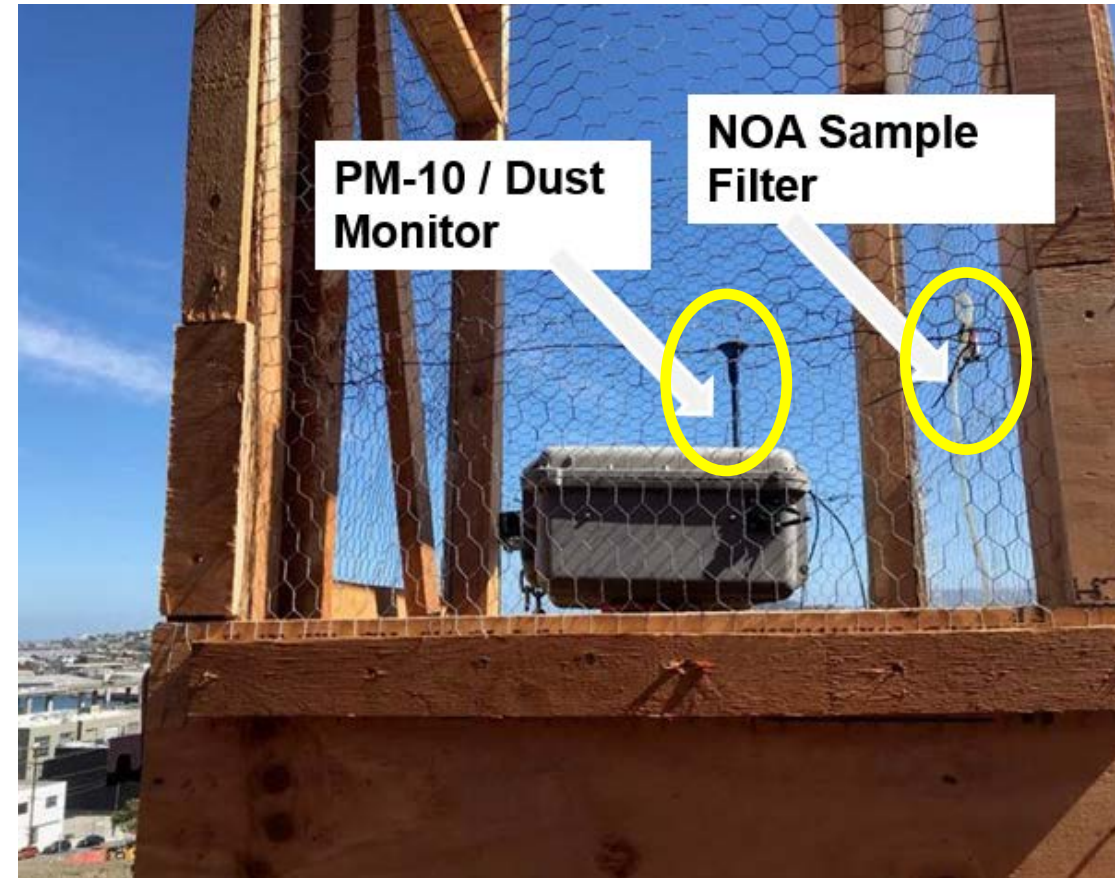
- *BRIDGE está pagando por los servicios de un consultor ambientalista para que coordine la supervisión del medioambiente durante la construcción y este les da reporte a las agencias independientes que están a cargo de vigilar el cumplimiento, entre estas se encuentran el Departamento de Salud Pública de SF (SFPDPH) y el Distrito de Control de Calidad del Aire del Área de la Bahía (BAAQMD).*
- *Las agencias independientes que vigilan el cumplimiento de las normas crearon las pautas medioambientales para el proyecto y BRIDGE, Engeo y el contratista las están implementando.*
- *BRIDGE ha invitado a BAAQMD y a SFPDPH a que asistan a una de las próximas juntas para que traten con sus inquietudes.*

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 5:** PM-10/Dust Monitor appears below wood enclosure. Can you confirm monitors are reading uninterrupted air?

**Answer:**

- Original picture was taken from above wooden plane giving impression that readings were below wood plane of enclosure.
- It was confirmed that PM-10/Dust monitors have always been above wood plane. For good measure, contractor cut down wooden panels on each side to further elevate monitoring devices. (see picture of current enclosure)





## 6月3日空氣監測跟進

**問題 5：PM-10/粉塵監測器出現在木質外殼下方。你能確認顯示器正在讀取不間斷的空氣嗎？**

**答案：**

- 原圖是從木的平面上方拍攝的，給人的印像是讀數在外殼的木平面下方。
- 經證實，PM-10/灰塵監測器一直在木平面上方。為了更好地衡量，承包商削減了每一側的木板，以進一步提升監控設備。（見當前外殼圖片）



# Medidas de respuesta a los resultados del monitor del 3 de junio

**5a pregunta:** *El monitor PM-10/de polvo parece estar debajo de la estructura de madera. ¿Pueden ustedes confirmar que este mide el flujo ininterrumpido de aire?*

## **Respuesta:**

- *La fotografía original fue tomada desde arriba del plano de madera, dando la impresión de que las mediciones estaban siendo tomadas por debajo de la parte plana de la estructura de madera.*
- *Se ha confirmado que los monitores PM-10/de polvo han estado siempre arriba de la parte plana de la madera. Para tomar precauciones extremas, el contratista cortó los paneles de madera de cada uno de los lados para elevar aún más los dispositivo de monitoreo. (ver la fotografía actual de la estructura)*



## 6/3 Air Monitoring Follow up

### Question 6: Can construction traffic stay off 25<sup>th</sup> Street?

#### Answer:

- Construction traffic will avoid 25<sup>th</sup> St as much as possible by entering & exiting 25<sup>th</sup> & Connecticut entrance toward Cesar Chavez.
- If construction vehicles must travel on 25<sup>th</sup> St, contractor will wash down street.
- BRIDGE has instructed contractor to follow this procedure & is in the process of amending their contract to include this language.

### 問題 6：施工車輛可以遠離第25 街嗎？

#### 答案：

- 施工車輛將使用第25街和康涅狄格街往塞薩爾·查韋斯 Cesar Chavez 街的方向進出，盡可能避開第 25 街。
- 如果施工車輛必須在第25街行駛，承包商將沖刷街道。
- 橋樑房屋已指示承包商遵循此程序，並正在修改其合同以包含此語言。

## ***Medidas de respuesta a los resultados del monitor del 3 de junio***

***6a pregunta: ¿Pueden mantener el tráfico de los vehículos de construcción fuera de la calle 25?***

### ***Respuesta:***

- *Los vehículos de construcción evitarán la calle 25 en lo posible, entrando y saliendo por la entrada de la calle 25 y Connecticut en dirección a César Chávez.*
- *Si los vehículos de construcción tienen que trasladarse por la calle 25, el contratista va a lavar la calle.*
- *BRIDGE le ha dado instrucciones al contratista de que siga este procedimiento y también está en vías de enmendar el contrato para que este incluya estas instrucciones por escrito.*



## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 7: Is the entrance/exit area washed down daily at Potrero (including vehicles)?**

**Answer:**

- Entrance/exit @Phase 2 site is washed down daily as a supplemental step to protect community health.
- There are rumble strips & gravel/rock @ entry/exit to prevent dirt track out in accordance with City requirements. In addition, any construction vehicle exiting Phase 2 site will be cleaned/watered starting 6/4/21 as an extra safety measure.
- Contractor washes down streets used by construction traffic on a daily basis.
- BRIDGE has instructed contractor to follow this procedure & is in the process of amending their contract to include this language.

**問題 7：波特雷羅的出入口區域是否每天都被沖洗（包括車輛）？**

**答案：**

- 第二階段工地的入口/出口每天被沖刷，作為保護社區健康的補充步驟。
- 根據城市要求，入口/出口有隆隆聲帶和礫石/岩石，以防止泥土流失。此外，作為額外的安全措施，從 2021 年 4 月 6 日開始，所有離開第二階段工地的施工車輛都將進行清潔/澆水。
- 承包商每天清洗施工車輛使用的街道。
- 橋樑房屋已指示承包商遵循此程序，並正在修改其合同以包含此語言。

## ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

***7a pregunta: ¿Se lava a diario la entrada/salida ubicada en Potrero (y también los vehículos)?***

***Respuesta:***

- *La entrada/salida del sitio de la Fase 2 se lava a diario como paso suplementario para proteger la salud de la comunidad.*
- *Hay tiras retumbantes y grava/rocas en la entrada/salida para prevenir que los vehículos arrastren la tierra hacia afuera, de acuerdo con los requerimientos de la Ciudad. Además, como medida adicional, a partir del 4 de junio del 2021, cualquier vehículo que salga del sitio de la Fase 2 va a ser lavado/se le echará agua.*
- *El contratista lava a diario las calles por donde han transitado los vehículos de construcción.*
- *BRIDGE le ha dado instrucciones al contratista de que siga este procedimiento y también está en vías de enmendar el contrato para que este incluya estas instrucciones por escrito.*

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 8: Are all construction trucks covered at Potrero?**

**Answer:**

- Trucks hauling soil off the site must be covered. To further safeguard the community, BRIDGE has instructed Contractor to cover **ALL** trucks, regardless of load – even if contractor is moving soil within the site.
- BRIDGE has instructed contractor to follow this procedure & is in the process of amending their contract to include this language.

**問題 8： 是否所有在波特雷羅的施工卡車也被覆蓋？**

**答案：**

- 將土壤運離現場的卡車必須被覆蓋。為了進一步保護社區，橋樑房屋已指示承包商覆蓋所有卡車，無論負載如何 - 即使承包商正在現場內移動土壤。
- 橋樑房屋已指示承包商遵循此程序，並正在修改其合同以包含此語言。



## ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

**8a pregunta: ¿Están cubriendo todos los vehículos de construcción de Potrero?**

**Respuesta:**

- *Todos los camiones de carga que transporten tierra fuera del sitio de construcción deben ir cubiertos. Para proteger aún más a la comunidad, BRIDGE le ha dado instrucciones al contratista de que cubra **TODOS** los camiones/camionetas, independientemente de su carga y aún si el contratista sólo está moviendo tierra dentro del sitio de la obra.*
- *BRIDGE le ha dado instrucciones al contratista de que siga este procedimiento y también está en vías de enmendar el contrato para que este incluya estas instrucciones por escrito.*

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 9: Why aren't Naturally Occurring Asbestos (NOA) results published by the Bay Area Air Quality Management District (BAAQMD)?**

**Answer:**

- BAAQMD does not publish results for individual projects.
- The public can request NOA data from BAAQMD @ <https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records>
- BAAQMD may charge a fee for the request depending on document size & time taken to compile documents.

**問題 9：為什麼灣區空氣質量管理區 (BAAQMD) 不公佈天然石棉 (NOA) 結果？**

**答案：**

- BAAQMD 不發佈單個項目的結果。
- 公眾可以從 BAAQMD網站<https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records> 要求索取NOA 數據
- BAAQMD 可能會根據文件大小和編譯文件所需的時間收取費用。

## ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

***9a pregunta: ¿Por qué no publica el Distrito de Control de Calidad del Aire del Área de la Bahía (BAAQMD) las mediciones del asbesto que se da de manera natural (NOA)?***

***Respuesta:***

- *BAAQMD no publica los resultados de cada proyecto.*
- *El público puede solicitarle a BAAQMD la información sobre los NOA en <https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records>*
- *Quizá BAAQMD cobre una cuota por su solicitud, dependiendo del tamaño del documento y del tiempo que les tome a ellos compilar los documentos.*

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 10: Can the city of San Francisco publish environmental reports on their website?**

**Answer:**

- SF Department of Public Health (SFDPH) does not publish results for individual projects.
- Environmental reports for Potrero, including Voluntary Remedial Action Program (VRAP) reporting items & approvals can be requested from SFDPH @ <https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new>
- SFDPH does not charge for public record requests.



**問題 10：**三藩市市能否在其網站上發布環境報告？

**回答：**

**Answer:**

- 三藩市公共衛生部 (SFDPH) 不公佈個別項目的結果。
- 波特雷羅的環境報告，包括自願補救行動計劃 (VRAP) 報告項目和批准，可以從 SFDPH 網站 <https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new> 索取
- SFDPH 不對公共記錄收費。

## ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

***10a pregunta: ¿puede la Ciudad de San Francisco publicar informes del medioambiente en su sitio web?***

### ***Respuesta:***

- *El Departamento de Salud Pública de SF (SFDPH, por sus siglas en inglés) no publica las mediciones de cada proyecto.*
- *Los informes del medioambiente de Potrero, entre estos los documentos de informes y aprobaciones del Programa Voluntario de Acción Remedial (VRAP) pueden solicitarse al Departamento de Salud Pública de SF (SFDPH) en <https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new>*
- *SFPDH no cobra por solicitudes de registros públicos.*

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 11: Can chemical composition in the air be tested at offsite locations beyond Potrero Phase 2 (e.g., nearby schools)? Why aren't other particulates being analyzed at Potrero Phase 2 as the site is located between Highway 101 & I-280?**

**Answer:**

- Chemical composition in the air at offsite locations has not been tested.
- Potrero Phase 2 complies with all environmental requirements given by SF Department of Public Health (SFDPH) & Bay Area Air Quality Management District (BAAQMD).
- BRIDGE does not have access & rights to sites beyond the Potrero project. Potrero has an approved environmental impact report (EIR) from 2016, & the project is operating under EIR guidelines to safeguard neighborhood health.
- BRIDGE has not performed any testing regarding air particulates caused by adjacent highways as these locations are beyond HOPE SF - Potrero boundaries.

## 6月3日空氣監測跟進

**問題 11：**能否在波特雷羅第二階段以外的場外地點（例如附近的學校）測試空氣中的化學成分？為什麼波特雷羅第二階段站點位於 101 號公路和 I-280 號公路之間，但不分析其他顆粒物？

**答案：**

- 場外空氣中的化學成分尚未經過測試。
- 波特雷羅第二階段符合三藩市公共衛生部 (SFDPH) 和灣區空氣質量管理區 (BAAQMD) 提出的所有環境要求。
- 橋樑房屋無權接觸波特雷羅項目以外的站點。波特雷羅從 2016 年起獲得了經批准的環境影響報告 (EIR)，該項目根據 EIR 指導方針運營，以保護社區健康。
- 橋樑房屋沒有對相鄰高速公路造成的空氣顆粒物進行任何測試，因為這些位置超出了 HOPE SF - 波特雷羅的邊界。

# ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

***11a pregunta: ¿Puede hacerse una prueba de la composición química del aire en zonas que están más allá del sitio de construcción de Potrero Fase 2 (p.ej., en escuelas cercanas a este)? ¿Por qué no se están analizando otras partículas en Potrero Fase 2, ya que el sitio está ubicado entre la Autopista 101 y la I-280?***

## ***Respuesta:***

- *No se han hecho pruebas de la composición química del aire en lugares fuera del sitio de la construcción.*
- *Potrero Fase 2 cumple con todos los requerimientos medioambientales que exigen el Departamento de Salud Pública de SF (SFDPH) y el Distrito de Control de Calidad del Aire del Área de la Bahía (BAAQMD).*
- *BRIDGE no tiene acceso ni derecho a sitios ubicados fuera del proyecto de Potrero. Potrero tiene un reporte del impacto medioambiental (EIR) aprobado del 2016, y el proyecto está operando bajo las pautas del EIR para resguardar la salud de la comunidad.*
- *BRIDGE no ha llevado a cabo ningún análisis con respecto a partículas del aire causadas por las autopistas adyacentes, ya que estas ubicaciones quedan más allá de los límites de HOPE SF - Potrero.*

## 6/3 Air Monitoring Follow up

**Question 12: What measures are you taking to wet down the site based on wind speed & for stopping excavation completely when the wind velocity exceeds a certain threshold?**

**Answer:**

- Anemometers are used to determine wind speed. Closest offsite anemometer is @ Hospital Curve (Hwy 101 & Cesar Chavez)
- While BRIDGE could use that offsite anemometer, we decided to exceed the requirement by installing & using an onsite anemometer.
- At wind speeds in excess of 20 MPH, additional watering/wetting of soil is implemented as an extra measure to protect community health.



**問題12：**你們採取什麼措施根據風速對場地進行潤濕，並在風速超過一定閾值時完全停止開挖？

**答案：**

- 風速計用於確定風速。最近的場外風速計位於Hospital Curve（101公路及Cesar Chavez）
- 雖然橋樑房屋可以使用該場外風速計，但我們決定超越要求安裝和使用現場風速計。
- 當風速超過每小時20英里時，將額外澆水/潤濕土壤，作為保護社區健康的額外措施。

## ***Medidas de respuesta a las mediciones del 3 de junio***

***12a pregunta: ¿Qué medidas están tomando para mojar el sitio de acuerdo a la velocidad del viento y para dejar de excavar completamente cuando la velocidad del viento exceda ciertos umbrales?***

***Respuesta:***

- *La velocidad del viento se determina mediante el uso de anemómetros. El anemómetro externo más cercano está ubicado en Hospital Curve (Autopista 101 y César Chávez)*
- *Aunque BRIDGE pudiera usar ese anemómetro externo, decidimos superar el requerimiento instalando un anemómetro dentro del sitio y usando ese.*
- *Se han implementado pasos extras para echar agua/mojar el suelo como medidas adicionales cuando la velocidad del viento excede 20 MPH, para proteger la salud de la comunidad.*

# Environmental action taken at Potrero

| Question                                                             | Response                                                                                                                                                          | Meets standards | Exceeds standards |
|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|-------------------|
| Soil Moisture Testing?                                               | Active soil- watering. Inactive soil- soil stabilizer application.                                                                                                | <b>X</b>        |                   |
| Independent oversight for Potrero?                                   | Potrero environmental consultants report to independent oversight agencies SFDPH & BAAQMD                                                                         | <b>X</b>        |                   |
| Air Monitor Enclosures                                               | 3 air enclosures onsite providing PM-10 / NOA measurements                                                                                                        |                 | <b>X</b>          |
| Can construction vehicles stay off 25 <sup>th</sup> St?              | Construction vehicles to stay off 25 <sup>th</sup> St by entering/exiting on Connecticut just north of 26 <sup>th</sup> St.                                       |                 | <b>X</b>          |
| Is entrance/exit area washed down daily at Potrero?                  | Potrero Phase 2 entrance/exit area is washed down daily including street                                                                                          |                 | <b>X</b>          |
| Are construction trucks covered at Potrero?                          | All construction trucks to be covered regardless of load – Even if truck vehicle is moving soil within the site                                                   |                 | <b>X</b>          |
| Will misters be installed at Potrero?                                | BRIDGE is reviewing feasibility of misters. Misters aren't industry standard / not required at Potrero.                                                           | <b>X</b>        |                   |
| Can Potrero NOA results be published on BAAQMD website?              | Public records can be requested @ <a href="https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records">https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records</a> | <b>X</b>        |                   |
| Can City publish Potrero environmental reports?                      | Public records can be requested @ <a href="https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new">https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new</a>               | <b>X</b>        |                   |
| Can chemical air composition be tested at sites beyond Potrero Ph 2? | Environmental impact of local areas outside Potrero SFHA sites has been captured in approved EIR process.                                                         | <b>X</b>        |                   |
| Wetting down soil in the event of high wind speeds                   | Onsite anemometers are installed at Potrero for wind speed measurement. Additional soil wetting will be utilized at wind speeds in excess of 20 MPH               |                 | <b>X</b>          |

# 在波特雷羅採取的環保行動

| 問題                           | 回覆                                                                                                                                        | 符合標準 | 標準以上 |
|------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|------|
| 土壤水分測試？                      | 積極的土壤澆水。 非活性土壤-應用土壤穩定劑。                                                                                                                   | X    |      |
| 對波特雷羅的獨立監督？                  | 波特雷羅環境顧問向獨立監督機構 SFDPH 和 BAAQMD 報告                                                                                                         | X    |      |
| 空氣監測器                        | 3 個現場空氣監測器提供 PM-10 / NOA 測量                                                                                                               |      | X    |
| 工程車輛可以遠離第 25 街嗎？             | 工程車輛利用第 26 街以北的康涅狄格街進入/離開， 避免使用第 25 街。                                                                                                    |      | X    |
| 波特雷羅的入口/出口區域每天都被沖洗乾淨嗎？       | 波特雷羅第二階段的入口/出口區域每天都會被沖刷， 包括街道                                                                                                             |      | X    |
| 波特雷羅的施工卡車是否被覆蓋？              | 無論負載如何， 所有施工卡車必須被覆蓋 - 即使是在現場內移動土壤。                                                                                                        |      | X    |
| 波特雷羅會安裝噴霧器嗎？                 | 橋樑房屋正在審查噴霧器的可行性。 噴霧器不是行業標準/在波特雷羅不需要。                                                                                                      | X    |      |
| 波特雷羅NOA 結果可以在 BAAQMD 網站上發布嗎？ | 公共記錄可於 <a href="https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records">https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records</a> 索取 | X    |      |
| 三藩市市可以發布波特雷羅的環境報告嗎？          | 公共記錄可於 <a href="https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new">https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new</a> 索取               | X    |      |
| 可以在波特雷羅第二階段以外的地點測試空氣化學成分嗎？   | 在波特雷羅三藩市房屋管理局場地以外的當地環境影響已在批准的 EIR 流程中獲得。                                                                                                  | X    |      |
| 在高風速的情況下弄濕土壤                 | 波特雷羅安裝了現場風速計， 用於測量風速。 風速超過每小時 20英里時將使用額外的土壤潤濕                                                                                             |      | X    |

# Acciones relacionadas al medioambiente tomadas en Potrero

| Pregunta                                                                             | Respuesta                                                                                                                                                                                  | Cumple con los estándares | Supera los estándares |
|--------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------|
| ¿Análisis de humedad en el suelo?                                                    | En suelo activo, se moja el suelo. En suelo inactivo, se aplica estabilizador de suelos.                                                                                                   | X                         |                       |
| ¿Hay supervisión independiente de Potrero?                                           | Los consultores ambientalistas de Potrero les dan reporte a las agencias supervisoras independientes SFDPH y BAAQMD                                                                        | X                         |                       |
| Estructuras para monitorear el aire                                                  | 3 estructuras para monitorear el aire en el sitio, que proporcionan mediciones de partículas PM-10 y de NOA                                                                                |                           | X                     |
| ¿Pueden los vehículos de construcción mantenerse fuera de la calle 25?               | Los vehículos de construcción se mantendrán fuera de la calle 25, entrando y saliendo por la Connecticut, justo al norte de la calle 26.                                                   |                           | X                     |
| ¿Se lava a diario la entrada/salida del sitio de Potrero?                            | La entrada/salida de Potrero Fase 2 se lava a diario, y esto incluye la calle.                                                                                                             |                           | X                     |
| ¿Se cubren los camiones que se usan en Potrero?                                      | Todos los camiones de construcción deben estar cubiertos, independientemente de su carga, aun si el camión solo está transportando tierra dentro del sitio.                                |                           | X                     |
| ¿Se instalarán rociadores en Potrero?                                                | BRIDGE está evaluando la factibilidad de instalar rociadores. Los rociadores no son un estándar de la industria / no son requeridos en Potrero.                                            | X                         |                       |
| Pueden las mediciones de NOA en Potrero publicarse en el sitio web del BAAQMD?       | Puede solicitar estos registros públicos en <a href="https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records">https://www.baaqmd.gov/contact-us/request-public-records</a>                | X                         |                       |
| ¿Puede la Ciudad publicar los informes del medioambiente de Potrero?                 | Puede solicitar estos registros públicos en <a href="https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new">https://sanfrancisco.nextrequest.com/requests/new</a>                              | X                         |                       |
| ¿Puede analizarse la composición química del aire en sitios ajenos a Potrero Fase 2? | El impacto medioambiental de zonas locales ajenas a los sitios de Potrero SFHA ha sido ya registrado en el proceso del informe del impacto medioambiental (EIR, por sus siglas en inglés). | X                         |                       |
| Tema de mojar el suelo en situaciones cuando el viento sople a altas velocidades     | Se han instalado anemómetros dentro del sitio en Potrero para medir la velocidad del viento. Se mojará el suelo de nuevo cuando el viento sople en exceso de 20 MPH                        |                           | X                     |



# POTRERO HILL (PH) 波特雷羅山 (PH)

Construction Collective 集體建設

*La colectiva de construcción de Potrero Hill (PH)*





# 三藩市港 青年計劃 帶薪實習

我們現正聘請18至24歲的:

- 環境維護人員
- 消除塗鴉
- 植樹
- 清雅場地

海蒂.懷亞特 (Hattie Wyatt)

415-314-7330

電郵 [hwyatt@ycdjobs.org](mailto:hwyatt@ycdjobs.org)



## Port Youth Program

PAID INTERNSHIP  
WITH THE PORT OF  
SAN FRANCISCO

We are currently hiring ages 18-24 for:

- ENVIRONMENTAL MAINTENANCE WORKER
- GRAFFITI REMOVAL
- TREE PLANTING
- SITE CLEAN UP

For more information, please contact  
Hattie Wyatt at 415-314-7330  
[hwyatt@ycdjobs.org](mailto:hwyatt@ycdjobs.org)

In partnership with:



## Programa Portuario Juvenil

Pasantía pagada en el  
Puerto de San Francisco

Estamos contratando a personas de 18 a 24 años de edad para:

- Trabajador de mantenimiento medioambiental
- Quitar graffiti
- Plantar arboles
- Limpiar el sitio

Para más información, favor de comunicarse con Hattie Wyatt al 415-7330, [hwyatt@ycdjobs.org](mailto:hwyatt@ycdjobs.org)

en alianza con:



# Potrero Economic Advancement Survey

The Potrero HOPE SF Economic Development Workgroup would like to understand how you feel about your financial situation & learn what resources you are using or would like to have to improve your economic circumstances.

You can complete the survey (English, Spanish, & Chinese) by:



1. Clicking of this link, <https://bit.ly/2RgTdqm> **OR**
2. Opening their camera & pointing your device at QR Code here. Wait for camera to recognize & scan code. Click on notification to open link. **OR**
3. Requesting a hard copy survey from Hattie, Larenda, Maureen, or Thu.

# 波特雷羅經濟發展調查

波特雷羅 HOPE SF 經濟發展工作組希望了解您對自己的財務狀況的看法，並了解您正在使用或想要改善您的經濟狀況的資源。

您可以通過以下方式完成調查（英語、西班牙語和中文）：



1. 單擊此鏈接，<https://bit.ly/2RgTdqm> 或
2. 打開相機並指向此處的二維碼。等待相機識別和掃描代碼。點擊通知打開鏈接。或者
3. 向海蒂Hattie、拉倫達Larenda、莫里Maureen 或 Thu 索取紙質調查問卷。

# ***Encuesta sobre el desarrollo económico de Potrero***

*Al Grupo de trabajo para el desarrollo económico de Potrero HOPE SF (Potrero HOPE SF Economic Development Workgroup) le gustaría comprender cómo se siente usted sobre su propia situación económica y saber qué recursos usa o le gustaría usar para mejorar su situación económica.*



*Puede llenar la encuesta (en inglés, español y chino):*

- 1. Oprimiendo este enlace, <https://bit.ly/2RgTdqm> ○*
- 2. Abriendo la aplicación de su cámara y enfocándola en este código QR. Espere a que la cámara reconozca y escanee el código. Luego, oprima la notificación para ir al sitio del enlace. ○*
- 3. Pidiéndole una copia impresa a Hattie, Larenda, Maureen, o Thu.*

**Resident Hires**  
**居民聘用**  
*Residentes  
contratados*

**Phase 2 (total resident hires to date)/第二階段目前居民聘用總人數/*Fase 2 (total de residentes contratados hasta la fecha): 9***

- **Demolition 遷拆 *Demolición: 3***
- **Currently 目前 *actualmente: 6***
  - onsite 個本址 *en las instalaciones: 2*
  - offsite 個區外 *fuera de las instalaciones: 4*
- **Current onsite crew size 目前在本址工作人員人數**  
***Personas que forman actualmente la cuadrilla que trabaja en las instalaciones ≈ 11***



# Potrero Hill Design Presentation

## 波特雷羅山設計演示

### *Presentación del diseño de Potrero Hill*

Community Meeting || 社區會議 || *Reunión comunitaria*

June 17, 2021 || 2021 年 6 月 17 日 || *17 de junio de 2021*



# SAFE ROUTES TO SCHOOL 安全的上學路線

## *RUTAS SEGURAS A LA ESCUELA*



**COMPLETED INTERSECTIONS 已完成的十字路口**  
**23<sup>RD</sup> ST/ARKANSAS 第 23 街/阿肯色街**  
***SE COMPLETARON LAS INTERSECCIONES***  
***EN CALLE 23 Y ARKANSAS***





**COMPLETED INTERSECTIONS 已完成的十字路口**  
**23<sup>RD</sup> ST/DAKOTA 第 23 街 / 達科他街**  
***SE COMPLETARON LAS INTERSECCIONES***  
***EN CALLE 23 Y DAKOTA***



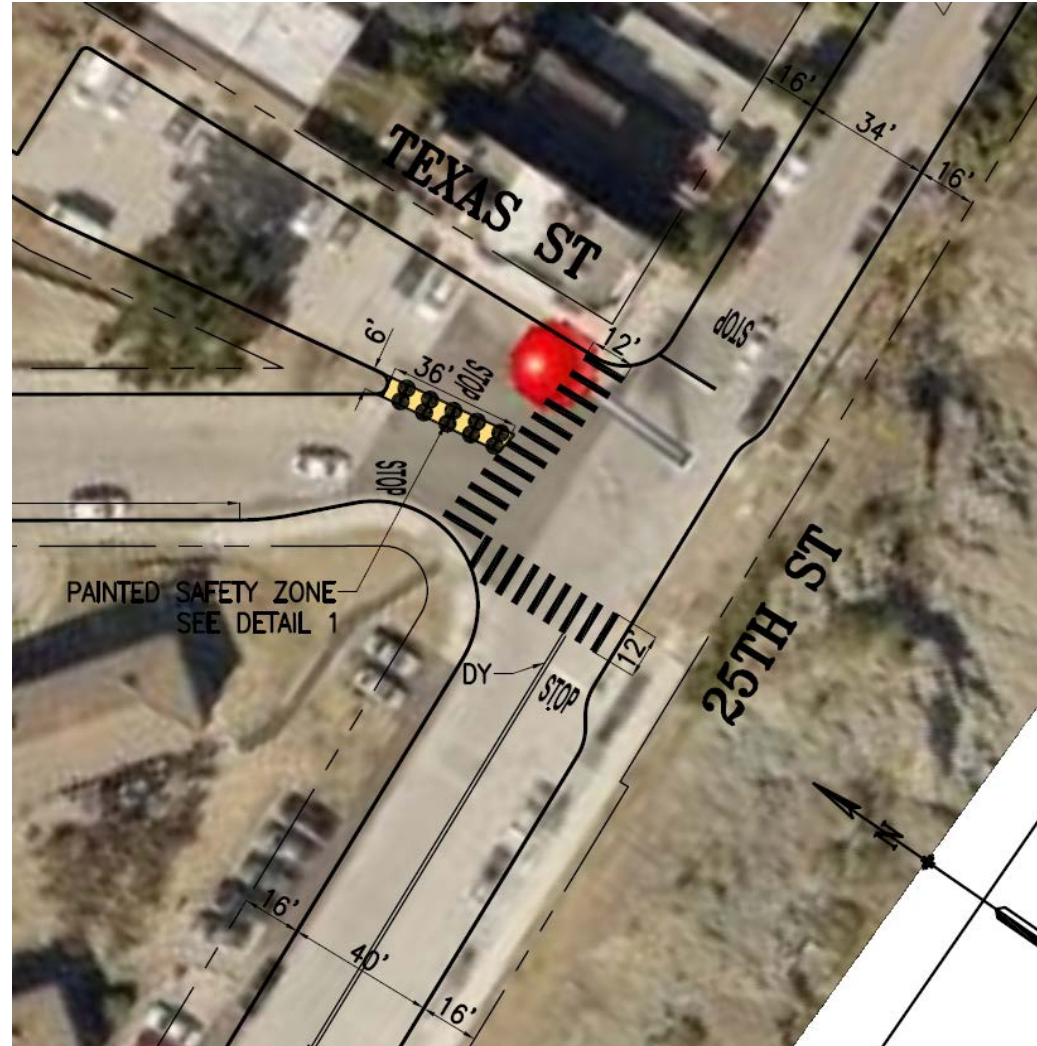
**COMPLETED INTERSECTIONS 已完成的十字路口**  
**MISSOURI/WATCHMAN 密蘇里街/守望者街**  
***SE COMPLETARON LAS INTERSECCIONES DE***  
***MISSOURI Y WATCHMAN***



# PROPOSED DESIGN 擬議設計

## 25<sup>TH</sup> ST/DAKOTA/TEXAS 第25 街/達科他街/德克薩斯街

### *DISEÑO PROPUESTO PARA LA CALLE 25/DAKOTA/TEXAS*



SFMTA

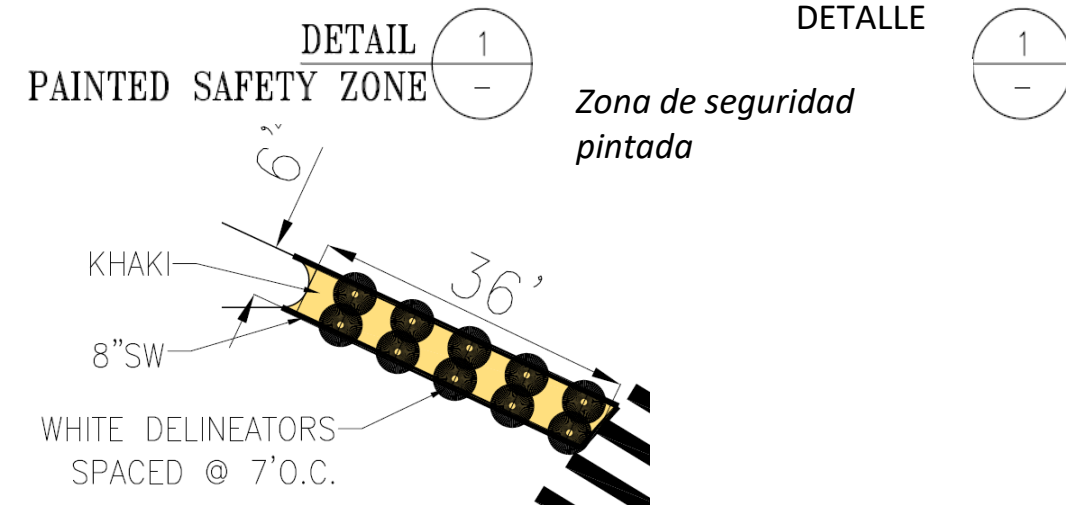
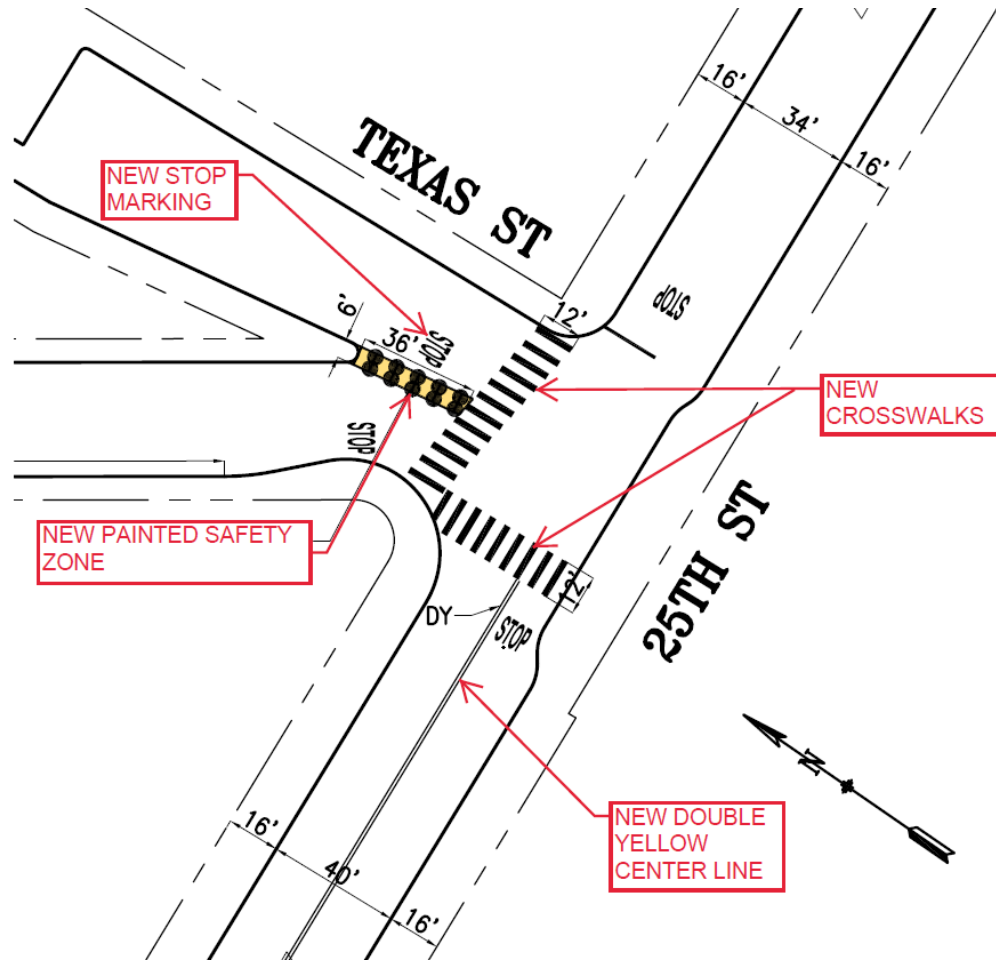


San Francisco  
County Transportation  
Authority

# PROPOSED DESIGN 擬議設計

## 25<sup>TH</sup> ST/DAKOTA/TEXAS 第25 街/達科他街/德克薩斯街

### DISEÑO PROPUESTO PARA LA CALLE 25/DAKOTA/TEXAS



Expected Completion Date: Summer 2021 預計完工日期：2021 年夏季  
Fecha proyectada para completar la obra: verano de 2021



**For more info 如欲了解更多信息**  
***Para más información***



**Construction Updates 工程更新**  
***Reportes sobre la construcción***

**Cyrus Hoda 賽勒斯·霍達, 415.321.3585**  
**choda@bridgehousing.com**

**Construction Jobs 建築工作**  
***Trabajos de construcción***

**Tai Seals-Jackson 泰·米伊爾-傑克遜 ,**  
**415.226.6788 tseals@rdjent.biz**



**For more info 如欲了解更多信息**  
***Para más información***

**COVID 新冠肺炎**

**Joshua Harrison 約書亞·哈里森**  
**415.322.3445,**  
**JHarrison@ymcasf.org**



“JUNETEENTH HAS NEVER BEEN A  
CELEBRATION OF VICTORY OR AN  
ACCEPTANCE OF THE WAY THINGS  
ARE. IT’S A CELEBRATION OF  
PROGRESS. IT’S AN AFFIRMATION  
THAT DESPITE THE MOST PAINFUL  
PARTS OF OUR HISTORY, CHANGE  
IS POSSIBLE—AND THERE IS STILL  
SO MUCH WORK TO DO.”

— **BARACK OBAMA**



“六月節從來都不是慶祝勝利或接受事物的方式。這是對進步的慶祝。可以肯定的是，儘管我們經歷了歷史上最痛苦的部分，但改變是可能的---而且還有很多工作要做。”

--- 巴拉克.奧巴馬



“LA FIESTA DEL 19 DE JUNIO (“JUNETEENTH”) NO HA SIDO NUNCA UNA CELEBRACIÓN DE VICTORIA NI UNA ACEPTACIÓN DE LA SITUACIÓN ACTUAL. ES UNA CELEBRACIÓN DEL PROGRESO LOGRADO. ES UNA AFIRMACIÓN DE QUE, A PESAR DE LOS ASPECTOS MÁS DOLOROSOS DE NUESTRA HISTORIA, ES POSIBLE LOGRAR UN CAMBIO -- Y TODAVÍA QUEDA MUCHO POR HACER.”

**-- BARACK OBAMA**

